叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 地球束缚(earthbound) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

地球束缚(Earthbound)
第1/1页

['ɜːrθbaʊnd]
EARTHBOUND
地球

地球冒险

[baɪ] ['lestər] [del] ['reɪ]
By **LESTER** **DEL** **REY**
经过 莱斯特 del 雷伊

作者：莱斯特·德尔·雷

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['gæləksi] ['mægəziːn] ['ɔːgəst] - .
Galaxy **Magazine** **August** **1963** **.**
星系 杂志 八月 - .

Galaxy杂志1963年8月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə'bʌv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [speɪs] .
He **wanted** **above** **anything** **else** **to** **go** **into** **space** **.**
他 通缉 多于 任何事物 别的 到 去 进入 空间 .

他最大的愿望就是进入太空。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] !
He **had** **been** **waiting** **for** **it** **—** **a** **long** **time** **!**
他 有 到过 等待 为了 它 — 一个 长的 时间 !

他已经等了很久了!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ði][læst] [ə'fɪʃ(ə)l] ['serəmoʊni] [bɪ'fɔːr] ['klɪftən] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]
It **was** **hours** **after** **the** **last** **official** **ceremony** **before** **Clifton** **could** **escape** **the**
它 曾是 小时 后 这 最后的 官方的 仪式 前 克利夫顿 可以 逃脱 这
[kraʊd] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bæblɪŋz] ,
crowd **of** **planetlubbers** **with** **their** **babblings** **,**
人群 的 - 和 他们的 胡言乱语 ,

在最后一场官方仪式结束后几个小时，克利夫顿才得以从一群喋喋不休的行星爱好者中脱身。

[ðer; ðər]['elɪdʒəb(ə)l] ['dɔtɚz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['stuːpɪd][self] - [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
their **eligible** **daughters** **and** **their** **stupid** **self** **-** **admiration** **.**
他们的 有资格的 女儿们 和 他们的 愚蠢的 自己 - 钦佩 .

他们那些待价而沽的女儿，以及他们愚蠢的自恋。

[ðeid] [peɪd] [θruː] [ðə; ði][noʊz][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][get]

They'd	paid	through	the	nose	to	get	him	here	,	and	they	meant	to	get
他们会	有薪酬的	通过	这	鼻子	到	得到	他	这里	,	和	他们	意思是	到	得到

[ðer; ðər] ['mʌniːz] [wɜːrθ] .

their	money's	worth	.
他们的	钱的	值得	.

他们花了大价钱把他请来，他们一定要物有所值。

[ðə; ði]['eksɪt][led]['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bælkəni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	exit	led	only	to	a	little	balcony	,	but	it	seemed	to	be	deserted	.
这	出口	引领	仅有的	到	一个	小的	阳台	,	但	它	似乎	到	是	荒凉的	.

出口通向一个小阳台，但似乎空无一人。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [er] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [muːvd] [ʌn'kɑːnʃəsli]

He	took	a	deep	breath	of	the	night	air	and	his	eyes	moved	unconsciously
他	采取	一个	深的	气息	的	这	夜晚	空气	和	他的	眼睛	已搬	不知不觉

[tɔːrd] [ðə; ði][stɑːrz] .

toward	the	stars	.
朝向	这	明星	.

他深深吸了一口夜空，目光不由自主地移向星空。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] , [bʌt; bət]['hiːd] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .

Coming	back	to	Earth	had	been	a	mistake	,	but	he'd	needed	the	money	.
未来	后退	到	地球	有	到过	一个	错误	,	但	他会	需要	这	钱	.

回到地球是个错误，但他需要钱。

[speɪs] ['prɑːdʌkt] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['wɑːntɪd][ə; eɪ]['riːəl] ['hɪroʊ][tuː; tə][help] ['selɪbreɪt] [ɪts]

Space	Products	Unlimited	wanted	a	real	deepspace	hero	to	help	celebrate	its
空间	产品	无限	通缉	一个	真实的	深空	英雄	到	帮助	庆祝	它是

['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] .

hundredth	anniversary	.
百分之一	周年纪念日	.

太空产品无限公司希望找到一位真正的深空英雄来帮助庆祝其百年华诞。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv]['raigəl; 'ridʒəl] , [soʊ]['hiːd] [bɪn] [pɪkt] .

He	had	just	finished	the	Regulation	of	Rigel	,	so	he'd	been	picked	.
他	有	只是	完成的	这	规定	的	里格尔	,	所以	他会	到过	挑选	.

他刚刚完成了《里格尔星的规章》，所以被选中了。

[dæm] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪli] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd][ə'wɔːrdz] — [ænd; ənd] [dæm] [ɜːrθ] !

Damn	them	and	their	silly	speeches	and	awards	—	and	damn	Earth	!
该死	他们	和	他们的	愚蠢的	演讲	和	奖项	—	和	该死	地球	!

该死的他们和他们那些愚蠢的演讲和奖项——还有该死的地球！

[wʌt] [wʌz; wəz][wʌn]['plænɪt] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bɪljən] [ʌp][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] ?

What	was	one	planet	when	there	were	a	billion	up	there	among	the	stars	?
什么	曾是	一	行星	什么时候	那里	是	一个	十亿	向上	那里	之中	这	明星	?

当宇宙中存在数十亿颗行星时，一颗行星又算得了什么呢?

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːtɪd] [plænt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] [saɪ] .

From	the	other	side	of	a	potted	plant	there	was	a	soft	sigh	.
从	这	其他	边	的	一个	盆栽	植物	那里	曾是	一个	柔软的	叹	.

从盆栽植物的另一边传来一声轻柔的叹息。

['klɪftən] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] [rɪ'lækst] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt]

Clifton	swung	his	head	,	then	relaxed	as	he	saw	the	other	man	was	not
克利夫顿	摇摆	他的	头	,	然后	轻松	作为	他	锯	这	其他	男人	曾是	不是

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

looking	at	him	.
寻找	在	他	.

克利夫顿甩了甩头，然后看到对方没有看他，便放松下来。

[ðə; ði] [aɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɑ:rk] ['glæsɪz] [wɜ:r; wər][də'rektɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][skaɪ] .

The	eyes	behind	the	dark	glasses	were	directed	toward	the	sky	.
这	眼睛	在后面	这	黑暗的	眼镜	是	指导	朝向	这	天空	.

墨镜后的目光望向天空。

" [æl'debərən] , ['siəriəs] , ['deneb] , ['ælfə] [sɛn'tɑ:ri] , " [ðə; ði] [vɔɪs] ['wɪspəd] .

"	Aldebaran	,	Sirius	,	Deneb	,	Alpha	Centauri	,	"	the	voice	whispered	.
"	毕宿五	,	天狼星	,	天津四	,	阿尔法	半人马座	,	"	这	嗓音	低声说道	.

“毕宿五、天狼星、天津四、半人马座阿尔法星，”那个声音低声说道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:d] ['æksent] ,

It	was	a	high	-	pitched	voice	with	an	odd	accent	,
它	曾是	一个	高的	-	投球	嗓音	和	一个	奇怪的	口音	,

那是一个音调很高、带有奇怪口音的声音。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['jɜ:rnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

but	there	was	the	poetry	of	ancient	yearning	in	it	.
但	那里	曾是	这	诗	的	古老的	渴望	在	它	.

但其中却蕴含着古老的渴望之诗意。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] , ['ʃrɪvld] [oʊld][mæn] .

He	was	a	small	,	shriveled	old	man	.
他	曾是	一个	小的	,	干瘪	老的	男人	.

他是个身材矮小、干瘪的老人。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜ:r; wər][bent] .

His	shoulders	were	bent	.
他的	肩膀	是	弯曲	.

他的肩膀弯曲着。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] ['glæsɪz] ['kʌvərd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

A	long	beard	and	the	dark	glasses	covered	most	of	his	face	,
一个	长的	胡须	和	这	黑暗的	眼镜	涵盖	最多	的	他的	脸	,

他留着长长的胡须，戴着墨镜，遮住了大半张脸。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn'taɪərli] [kən'si:l] [ðə; ði] [di:p] ['rɪŋklz] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

but	could	not	entirely	conceal	the	deep	wrinkles	,	even	in	the	moonlight	.
但	可以	不是	完全	隐藏	这	深的	皱纹	,	甚至	在	这	月光	.

但即使在月光下，也无法完全掩盖脸上深深的皱纹。

['klɪftən] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [mu:vd] ['kloʊzər] , [wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] ['noʊɪŋ] [waɪ]

Clifton	felt	a	sudden	touch	of	pity	and	moved	closer	,	without	quite	knowing	why
克利夫顿	毛毡	一个	突然	触碰	的	遗憾	和	已搬	更近	,	没有	相当	会心	为什么

.

:

.

克利夫顿突然感到一丝怜悯，便走近了一些，自己也说不清为什么。

" ['dɪdnt] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ? "

"	Didn't	I	see	you	on	the	platform	?	"
"	没有	我	看	你	在	这	平台	?	"

“我刚才是不是在站台上看到你了？”

" [jʊr; jər] ['meməri] [ɪz] ['veri] [gʊd] , ['kæptɪn] .

"	Your	memory	is	very	good	,	Captain	.
"	你的	记忆	是	非常	好的	,	队长	.

“船长，您的记忆力真好。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] ['pʌblɪkli] — [fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv]['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvɪs] ['meɪkɪŋ] [speɪs] [bu:ts] .

I	was	awarded	publicly	—	for	fifty	years	of	faithful	service	making	space	boots	.
我	曾是	获奖	公开	—	为了	五十	年	的	忠实	服务	制作	空间	靴子	.

我因五十年来忠诚地从事太空靴制造工作而获得公开表彰。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːblər] , [ænd; ənd][pər'hæps][maɪ] [buːts] [helpt] [sʌm; səm][men]
Well , I was always a good cobbler , and perhaps my boots helped some men
出色地，我 曾是 总是 一个 好的 皮匠 ， 和 也许 我的 靴子 帮助 一些 男人
[aʊt][ðer; ðər] .
out there .
出去 那里 .

嗯，我一直是个不错的鞋匠，也许我的靴子帮过一些人。

" [ðə; ði][oʊld]['mænz][hænd] [swept] [tɔːrd] [ðə; ði][stɑːrz] , [ðen] [fel] [bæk] [tuː; tə][grɪp][ðə; ði] ['reɪlɪŋ]
" The old man's hand swept toward the stars , then fell back to grip the railing
" 这 老的 男人的 手 扫荡 朝向 这 明星 ， 然后 跌倒 后退 到 紧握 这 栏杆
['taɪtli] .
tightly .
紧紧 .

老人的手伸向星空，然后又落回手中，紧紧抓住栏杆。

" [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] , [ðoʊ] [taɪm] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" They gave me a gold watch , though time means nothing to me .
" 他们 给予 我 一个 金子 手表 ， 尽管 时间 方法 没有什么 到 我 .

“他们送给我一块金表，虽然时间对我来说毫无意义。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːp] [wɜːrld] [kruːz] ['tɪkɪt] .
And a cheap world cruise ticket .
和 一个 便宜的 世界 巡航 票 .

还有一张便宜的环球邮轮船票。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni][spɑːt][ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld][aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] .
As if there were any spot on this world I could still want to see .
作为 如果 那里 是 任何 点 在 这 世界 我 可以 仍然 想 到 看 .

仿佛这世上还有什么地方是我渴望去看看的。

" [hiː; hi] [læft] ['hɑːrʃli] .
" He laughed harshly .
" 他 笑了 严厉地 .

他发出刺耳的笑声。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [saʊnd] ['bɪtər] .
" Forgive me if I sound bitter .
" 原谅 我 如果 我 声音 苦的 .

“如果我的语气听起来很苦涩，请原谅。”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɔːf] [ɜːrθ] !
But , you see , I've never been off Earth !
但 ， 你 看 ， 我已经 绝不 到过 离开 地球 !

但是，你知道，我从未离开过地球！

" ['klɪftən] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kredʒələsli] .
" Clifton stared at him incredulously .
" 克利夫顿 凝视 在 他 难以置信地 .

克利夫顿难以置信地盯着他。

" [bʌt; bət] ['evriwʌn] — "
" But everyone — "
" 但 每个人 — "

“但是每个人——”

" ['evriwʌn] [bʌt; bət][ˌem 'iː] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] .
" Everyone but me , " the old man said .
" 每个人 但 我 ， " 这 老的 男人 说 .

“除了我以外，所有人都走了，”老人说。

" [oʊ] , [aɪ] [traɪd] .
" Oh , I tried .
" 哦 , 我 尝试 .

哦，我试过了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['wɪri] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [driːmd] .
I was utterly weary of Earth and I looked at the stars and dreamed .
我 曾是 完全地 厌倦 的 地球 和 我 看起来 在 这 明星 和 梦见 .

我彻底厌倦了地球，于是仰望星空，开始做梦。

[bʌt; bət] [aɪ] [feɪld] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['rɪdʒɪd] ['fɪzɪklz] .
But I failed the early rigid physicals .
但 我 失败的 这 早期的 死板的 体检 .

但我没通过早期严格的体检。

[ðen] , [wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['iziə] , [aɪ] [traɪd] [ə'gen] .
Then , when things were easier , I tried again .
然后 , 什么时候 事物 是 更轻松 , 我 尝试 再次 .

后来情况好转后，我又试了一次。

[ə; eɪ] [pleɪg] ['graʊndɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɪp] .
A plague grounded the first ship .
一个 瘟疫 接地 这 第一的 船 .

瘟疫导致第一艘船搁浅。

[ə; eɪ] [straɪk] [dɪ'leɪd] [ə'nʌðər] .
A strike delayed another .
一个 罢工 延迟 其他 .

一次罢工导致另一次罢工延期。

[ðen] [wʌn] [ɪk'sploʊdɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [pæd] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] [seɪvd] .
Then one exploded on the pad and only a few on board were saved .
然后 一 爆炸了 在 这 软垫 和 仅有的 一个 很少 在 木板 是 已保存 .

然后其中一枚在发射台上爆炸，只有机上少数人获救。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [weɪt] [hɪr] — [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['noʊwer] [els] .
It was then I realized I was meant to wait here — here on Earth , and nowhere else .
它 曾是 然后 我 已实现 我 曾是 意思是 到 等待 这里 — 这里 在 地球 , 和 无处 别的 .

那时我才意识到，我注定要在这里等待——就在地球上，别无他处。

[soʊ] [aɪ] [steɪd] , ['meɪkɪŋ] [speɪs] [buːts] .
So I stayed , making space boots .
所以 我 入住 , 制作 空间 靴子 .

于是我留了下来，开始制作太空靴。

" ['pɪti] [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] [fɔːrst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['klɪftənz] [lɪps] .
" Pity and impulse forced unexpected words to Clifton's lips .
" 遗憾 和 冲动 强制 意外 字 到 克利夫顿的 嘴唇 .

“怜悯和冲动迫使克利夫顿说出了意想不到的话。”

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['raigəl; 'ridʒəl] [ə'gen] [ɪn] [fɔːr] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [sper] ['kæbɪn] [ɑːn] [ðə; ði] - .
" I'm taking off for Rigel again in four hours , and there's a spare cabin on the Maryloo .
" 我是 采取 离开 为了 里格尔 再次 在 四 小时 , 和 有 一个 空闲的 舱 在 这 - .

“我四个小时后又要飞往里格尔星了，玛丽卢号上有一个空余的船舱。”

[jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
You're coming with me .
你是 未来 和 我 .

你跟我一起去。

" [ðə; ði][oʊld][hænd][ðæt] [gript] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] ['ɑːdli] ['dʒent(ə)l] .
" The old hand that gripped his arm was oddly gentle .
" 这 老的 手 那 紧握 他的 手臂 曾是 奇怪 温和的 .

“握住他手臂的那只苍老的手出奇地温柔。”

" [bles] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] .
" Bless you , Captain .
" 保佑 你 , 队长 .

“愿上帝保佑你，船长。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [wɜːrk] .
But it would never work .
但 它 会 绝不 工作 .

但这永远行不通。

[aɪm] ['ʌndər] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] . "
I'm under orders to remain here . "
我是 在下面 订单 到 保持 这里 . "

我奉命留在这里。

" ['noʊbɑːdi][kæn; kən]['ɔːrdər][ə; eɪ][mæn] ['graʊndɪd] [fər'evər] .
" Nobody can order a man grounded forever .
" 无人 能 命令 一个 男人 接地 永远 .

“没有人可以下令永远禁足一个人。”

[jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][dræg][juː; jʊ] , ['mɪstər] . — "
You're coming with me if I have to drag you , Mr . — "
你是 未来 和 我 如果 我 有 到 拖 你 , 先生 . — "

就算我不得不拖着你，你也得跟我走，先生——”

" [ə,hæzjj'iərəs] .
" Ahasuerus .
" 阿哈苏鲁斯 .

“亚哈随鲁王。

" [ðə; ði][oʊld][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] [miːn] ['sʌmθɪŋ] .
" The old man hesitated , as if expecting the name to mean something .
" 这 老的 男人 犹豫了一下 , 作为 如果 期待 这 姓名 到 意思是 某物 .

老人犹豫了一下，似乎在期待这个名字有什么含义。

[ðen] [hiː; hi] [said] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][dɑːrk] ['glæsɪz] .
Then he sighed and lifted his dark glasses .
然后 他 叹了口气 和 抬起 他的 黑暗的 眼镜 .

然后他叹了口气，摘下墨镜。

['klɪftən] [met] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [geɪz] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sekənd] .
Clifton met the other's gaze for less than a second .
克利夫顿 遇见 这 其他的 目光 为了 较少的 比 一个 第二 .

克利夫顿与对方的目光交汇不到一秒钟。

[ðen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [drɑːpt] , [ðoʊ] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz]
Then his own eyes dropped , though memory of what he had seen was
然后 他的 自己的 眼睛 掉落 , 尽管 记忆 的 什么 他 有 已见 曾是
[ɔːl'redi] ['feɪdɪŋ] .
already fading .
已经 褪色 .

然后，他的眼皮垂了下来，尽管他所看到的景象的记忆已经开始模糊。

[hiː; hi] ['vɔːltɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['bælkəni] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ə,hæzjj'iərəs] ,

He	vaulted	over	the	balcony	railing	and	began	running	away	from	Ahasuerus	,
他	拱形	超过	这	阳台	栏杆	和	开始	跑步	离开	从	阿哈苏鲁斯	,

他翻过阳台栏杆，开始逃离亚哈随鲁王。

[tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnkən'faɪnd] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [speɪs] .

toward	his	ship	and	the	unconfined	reaches	of	space	.
朝向	他的	船	和	这	不受限制的	到达	的	空间	.

朝着他的飞船和无垠的宇宙深处驶去。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['wɑːndərər] ['tæriːd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Behind	him	,	the	eternal	wanderer	tarried	and	waited	.
在后面	他	,	这	永恒	流浪者	滞留	和	等待	.

在他身后，永恒的流浪者徘徊等待。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神